

Deutsch

Liebe Nachbarin, lieber Nachbar,

unser Haushalt bietet sich an Ihnen zur Seite zu stehen, sollten Sie sich in häuslicher Isolation befinden oder sicherheitshalber das Haus nicht verlassen wollen.

Wir gehen gerne für Sie einkaufen, mit Ihren Haustieren Gassi oder telefonieren mit Ihnen.

Auch Gesellschaftsspiele, Bücher oder sonstige Unterhaltung während dieser Zeit versuchen wir für Sie heranzuschaffen.

Wir sind nicht alleine. Wir halten zusammen.

Keiner sollte mit seinen Ängsten alleine gelassen werden.

Wir sind erreichbar unter: _____

Bitte scheuen Sie sich nicht sich zu melden.

Wir helfen gerne!

Englisch

Dear neighbor,

Our household is at your side if you are in isolation or if you don't want to leave the house for safety reasons.

We are happy to go shopping for you, take your pets for a walk or call you.

We also try to get board games, books or other entertainment during this time for you.

We are not alone. We stick together.

Nobody should be left alone with their fears.

We can be reached at: _____

Please do not hesitate to contact us.

We are happy to help!

Arabisch

جارتى العزيزه

جارى العزيز

أُسرَتنا تُعرض عليك الوقوف بجانبك إذا ما كنت ممنوعا من الخروج من بيتك أو كنت لا تريد الخروج من البيت من جانب الحيطه والحدِر.

سوف نقوم بالتسوق لك بكل إمتنان أو بالخروج مع حيوانك المنزلى أو الإتصال بك والحديث معك. سوف نحاول أيضا توفير ألعاب إجتماعيه أو كتب أو مواد تسلية خلال هذه الفتره.

نحن لسنا وحيدين. نحن نقف مع بعض. لا ينبغي لأحد أن يُترك مع مخاوفه لوحده.

يمكن التواصل معنا عبر هذا الرقم: _____

من فضلك لا تخجل من التواصل معنا
نحن نساعد وبكل إمتنان

Französisch

Cher voisin, chère voisine,

Notre ménage est à vos côtés si vous êtes isolé ou si vous ne souhaitez pas quitter la maison pour des raisons de sécurité.

Nous sommes heureux de faire du shopping pour vous, de promener vos animaux de compagnie ou de vous appeler.

Nous essayons également d'obtenir des jeux de société, des livres ou d'autres divertissements pendant cette période pour vous.

Nous ne sommes pas seuls. Nous restons unis.

Personne ne devrait être laissé seul avec ses peurs.

Nous sommes joignables à: _____

N'hésitez pas à nous contacter.

Nous sommes heureux de vous aider!

Griechisch

Αγαπητέ γείτονα, Αγαπητή γειτόνισσα

Είμαστε στο πλευρό σου αν είσαι απομονωμένος/ απομονωμένη ή αν δεν θέλεις να βγεις από το σπίτι σου για λόγους ασφαλείας.

Θα είμαστε ευτυχείς να πάμε για ψώνια μαζί σου ή να πάμε περίπατο τα ζώα σου ή να μιλήσουμε.

Επίσης μπορούμε να σου φέρουμε επιτραπέζια παιχνίδια ή βιβλία ή άλλες μορφές ψυχαγωγίας για αυτή την περίοδο.

Δεν είμαστε μόνοι μας. Είμαστε μαζί σου. Κανείς δεν πρέπει να μένει μόνος με τους φόβους του.

Μπορείς να επικοινωνήσεις μαζί μας στο

Μην διστάσεις να έρθεις σε επαφή μαζί μας.

Είναι χαρά μας να βοηθήσουμε.

Patschu

گران گاونڊي

تاسو په يوازيتوب زندان کې ياست يا د کور د خونديتوب دلایلو (کورونا وپروس (له امله نه شئ وتلی. مور ستا مور يو

مور هڅه کوو چې پدې وخت کې ستاسو لپاره تفريح چمتو کړو. د پيږود کولو لپاره ، د تگ لپاره خپل کورني پالونکي ته

زنځ ووهئ يا تليفون وکړئ يا په تليفون کې مور ته زنځ ووهئ

هيڅوک بايد د دوی وپره سره يوازې نه وي. مهرباني وکړئ د شين سره اړيکه ونيسئ. مور يوازې نه يو

مور هلته رسيدلی شو _____

مور له مرستې خوښ يو. مه هپروئ

Italienisch

Caro vicino/vicina,

La nostra famiglia è al tuo fianco se ti trovi in isolamento o se non vuoi lasciare la tua abitazione per ragioni di salvaguardia personale. Saremmo felici di fare la spesa per te, portare i tuoi animali domestici a fare una passeggiata oppure semplicemente chiamarti.

Potremmo anche provare a procurarti giochi da tavolo, libri o intrattenimenti di altro genere durante questo periodo. Non siamo soli. Siamo vicini. Nessuno dovrebbe essere lasciato da solo con le proprie paure. Ci puoi contattare al: _____

Per favore, non esitare a contattarci. Saremmo felici di aiutare!

Persisch

همسایه عزیز

شما در انزوا خانگی هستید یا به دلایل ایمنی (ویروس کرونا) نمی‌توانید خانه را ترک کنید. مادر کنار شما هستیم. ما همچنین سعی می‌کنیم در این زمان برای شما سگرمی‌های آماده کنیم. برای خرید شما برویم، حیوانات خانگی خود را برای پیاده روی یا با شما پاتماس بگیریم و یا تلفیونی تماس بگیریم.

لطفاً در تماس با ما با شین. ما تنها نیستیم.. هیچ‌کس نباید با ترسهای خود تنها باشد ما می‌توانیم به این موارد

ما می‌توانیم به آنجا برسیم: _____

دریغ نکنید.

ما خوشحالیم که کمک کنیم.

Polnisch

Drogi sąsiedzie!

Znajdujesz się już w obowiązkowej kwarantannie lub ze względów bezpieczeństwa boisz się opuścić mieszkanie? Nie jesteś sam! My chętnie pomożemy Tobie w zrobieniu zakupów lub wyjdziemy z twoim psem na spacer.

Mieszkasz sam? Chętnie możemy z Tobą pogadać przez telefon lub spróbować zorganizować także gry, książki itp. na zabicie czasu.

Razem damy radę, nie jesteś sam! W grupie siła!

Napisz do nas:

Proszę się nie krępować i pisać!
Chętnie pomożemy.

Russisch

Дорогие соседи.

Наша семья готова вам помочь, если вы находитесь в изоляции или не хотите выходить из дома по соображениям безопасности.

Мы будем рады вам помочь, пойти по магазинам, взять с собой домашних животных на прогулку или поговорить с вами по телефону.

Так же мы можем помочь вам купить настольные игры, книги или другие развлечения.

Мы не одиноки. Мы держимся вместе.

Никто не должен оставаться наедине со своими страхами.

С нами можно связаться по адресу: _____

Пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам.

Мы рады помочь!

Vietnamesisch

Các bạn hàng xóm thân mến,

Nếu các bạn đang phải cách ly ở trong nhà , hoặc sợ không muốn ra khỏi nhà trong thời gian này, chúng tôi những người hàng xóm của bạn sẽ ở bên bạn. Chúng tôi sẽ đi mua hàng hộ bạn, đưa chó của các bạn đi dạo . Chúng tôi cũng có thể mang sách hoặc một số trò chơi giải trí đến với bạn . Chúng ta không cô độc. Không ai phải sợ hãi khi có một mình. Bạn có thể liên lạc với tôi qua _____

Đừng ngại liên lạc , chúng tôi sẽ giúp đỡ !

Albanisch

E dashura fqinje, i dashur fqinj,

Familja jonë ju qëndron pranë nëse jeni në izolim ose nëse nuk doni të dilni nga shtëpia për arsye sigurie.

Ne jemi të lumtur të bëjmë blerjet (pazarin) për ju, të marrim kafshët tuaja shtëpiake për një shëtitje ose t'ju telefonojmë.

Ne gjithashtu përpiqemi që gjatë kësaj kohe për ju të sigurojmë lojëra grupore tavoline, libra ose gjësende tjera argëtimi.

Ne nuk jemi vetëm. Ne qëndrojmë së bashku.

Askush nuk duhet të mbetet vetëm me frikën e tyre.

Ju mund të na kontaktoni përmes: _____

Ju lutemi mos hezitoni të na kontaktoni.

Jemi të lumtur të ndihmojmë!

Rumänisch

Dragă vecină, drag vecin,

Familia noastră este cu tine dacă ești izolat sau nu vrei să pleci de acasă din motive de securitate.

Vom fi fericiți să mergem la cumpărături pentru dumneavoastră., să vă plimbăm animalele de companie sau să va telefonăm.

În acest moment, încercăm, de asemenea, să achiziționăm jocuri de masă, cărți sau alte divertismente pentru dumneavoastră.

Nu suntem singuri. Ne ajutăm împreună.

Nimeni nu trebuie cu teamă lăsat singur

Ne puteți contacta la: _____

Vă rugăm să nu ezitați să ne contactați.

Suntem fericiți să vă ajutăm!

Serbisch / Croatisch

Drage komšije, drage komšinice,

Ukoliko se nalazite u kućnoj izolaciji ili zbog svoje zdravstvene sigurnosti, starosne dobi ne želite da napuštate dom, mi vaša komšijska zajednica smo tu za vas.

Mi smo radi da obavljamo nabavke/kupovine za vas, ukoliko imate kućne ljubimce rado ćemo ih izvesti u šetnju ili ćemo jednostavno sa vama telefonirati da se ne bi osećali usamljeno.

Društvene igre, knjige i ostale zanimacije ćemo se potruditi da organizujemo za vas da biste ovaj period lakše prebrodili.

Vi niste sami. Mi smo tu za vas i držimo se zajedno!

Za vas smo dostupni na: _____

Ne oklevajte i ne stidite se da nas kontaktirate.

Mi smo srećni ukoliko možemo da pomognemo!

Solidarno u svim zgodama i nezgodama!

Vasa komšijska zajednica

